

N° 4074.

ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL
ET POLOGNE

Echange de notes comportant un accord administratif concernant l'échange de la correspondance diplomatique dans des valises spéciales. Rio de Janeiro, le 15 octobre 1932.

UNITED STATES OF BRAZIL
AND POLAND

Exchange of Notes constituting an Administrative Agreement regarding the Exchange of Diplomatic Correspondence in Special Bags. Rio de Janeiro, October 15th, 1932.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 4074. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE BRAZILIAN AND POLISH GOVERNMENTS CONSTITUTING AN ADMINISTRATIVE AGREEMENT REGARDING THE EXCHANGE OF DIPLOMATIC CORRESPONDENCE IN SPECIAL BAGS. RIO DE JANEIRO, OCTOBER 15TH, 1932.

I.

735/T/32.

RIO DE JANEIRO, *October 15th, 1932.*

YOUR EXCELLENCY,

Having been duly authorised by my Government, I have the honour to propose to Your Excellency by the present note an Administrative Agreement between the Government of Poland and the Government of Brazil for the exchange of correspondence in special diplomatic bags between the Polish Ministry of Foreign Affairs and the Polish Legation at Rio de Janeiro, and between the Brazilian Ministry of Foreign Affairs and the Brazilian Legation at Warsaw, and *vice versa*.

(1) The Polish Government shall dispatch bags containing its diplomatic correspondence between Warsaw and Rio de Janeiro and *vice versa* by the postal service, which shall enclose them in the mail bags exchanged between the two countries. The keys of the aforesaid diplomatic bags shall be kept by the Polish Ministry of Foreign Affairs and by the Polish Legation at Rio de Janeiro, respectively. These bags shall be inviolable; they shall be handed over to the persons registered as authorised to receive them at the office of consignment after the mail bags have been sorted.

(2) The Brazilian diplomatic bags shall be entitled to the customary facilities and privileges granted by Polish and Brazilian postal administrations to ministerial correspondence. They shall be inviolable and must be enclosed in the mail bags intended for transport of ordinary mails between the Rio de Janeiro office and the Warsaw office. The keys of the said diplomatic bags shall be kept by the Ministry of Foreign Affairs at Rio de Janeiro and by the Brazilian Legation at Warsaw.

(3) The postal administrations of the two countries shall fix by agreement such limits of weight and volume as experience may dictate for the said diplomatic bags in order that they may be enclosed in the mail bags provided for the conveyance of ordinary mails between the two countries.

(4) Until such time as other restrictions have been agreed upon in respect of Brazilian diplomatic bags, the weight of the latter shall not exceed 15 kg. and their dimensions shall not exceed a maximum of 50 cms. in length by 30 cms. in breadth, or equivalent measurement.

(5) The present Agreement may be denounced by note, and such denunciation shall taken effect one month after the date on which it has been received by the Ministry

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

of Foreign Affairs of the other Government. It shall come into force on the date of the exchange of notes confirming the present Agreement, and shall replace the Agreement which was concluded in respect of the same matter between Poland and Brazil in the form of an exchange of notes on August 26th, 1930.

I have the honour to be, etc.

(Signed) Th. GRABOWSKI,
Minister of Poland.

His Excellency
Dr. Afranio de Mello Franco,
Minister for Foreign Affairs of Brazil,
Rio de Janeiro.

II.

LA /52 /451.(72).

October 15th, 1932.

SIR,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Note No. 735/T/32 of the 15th inst., in which Your Excellency was so good as to propose to me an Administrative Agreement between the Brazilian Government and the Polish Government concerning exchange of correspondence in special diplomatic bags, between the Brazilian Ministry of Foreign Affairs and the Brazilian Legation at Warsaw, or between the Polish Ministry of Foreign Affairs and the Polish Legation at Rio de Janeiro, and *vice versa*, such Agreement to be worded as follows :

I. The Brazilian Government shall dispatch the bags containing its diplomatic correspondence between Rio de Janeiro and Warsaw and *vice versa* by the postal service, which shall enclose them in the mail bags exchanged between the two countries. The keys of the aforesaid diplomatic bags shall be kept by the Ministry of Foreign Affairs at Rio de Janeiro and by the Brazilian Legation at Warsaw, respectively. These bags shall be inviolable ; they shall be handed over to the persons registered as authorised to receive them at the office of consignment after the mail bags have been sorted.

II. The Polish diplomatic bags shall be entitled to the customary facilities and privileges granted by Brazilian and Polish postal administrations to ministerial correspondence. They shall be inviolable and must be enclosed in the mail bags intended for transport of ordinary mails between the Warsaw office and the Rio de Janeiro office. The keys of the said diplomatic bags shall be kept by the Ministry of Foreign Affairs at Warsaw and by the Polish Legation at Rio de Janeiro.

III. The postal administrations of the two countries shall fix by agreement such limits of weight and volume as experience may dictate for the said diplomatic bags in order that they may be enclosed in the mail bags provided for the conveyance of ordinary mails between the two countries.

IV. Until such time as other restrictions shall have been agreed upon in respect of Brazilian diplomatic bags, the weight of the latter shall not exceed 15 kg. and their dimensions shall not exceed a maximum of 50 cms. in length by 30 cms. in breadth, or equivalent measurement.

V. The present Agreement may be denounced by note, and such denunciation shall take effect one month after the date on which it has been received by the Ministry of Foreign Affairs of the other Government. It shall come into force on the date of the exchange of notes confirming the present Agreement and shall replace the Agreement

which was concluded in respect of the same matter between Brazil and Poland in the form of an exchange of notes on August 26th, 1930.

2. In reply, I have the honour to inform you that the Brazilian Government hereby declares that it accepts the Administrative Agreement, the provisions of which are set forth in the note in question.

I have the honour to be, etc.

(Signed) Afranio DE MELLO FRANCO.

His Excellency
Monsieur Tadeus Grabowski,
Envoy Extraordinary and
Minister Plenipotentiary of Poland.
